

CHRIST AND THE SURE MERCIES

DAILY READINGS:

Monday: Isaiah 55:1-13
 Tuesday: Acts 13:16-34
 Wednesday: John 4:1-15
 Thursday: John 6:24-40
 Friday: 1 Peter 1:18-2:10
 Saturday: Ephesians 5:18-6:9
 Sunday: Acts 3:12-26

Isaiah 55:1

**Ho, everyone that thirsteth, come ye to the waters,
 and he that hath no money; come ye, buy, and eat;
 yea, come, buy wine and milk without money and without price.**

你們一切乾渴的都當就近水來；
 沒有銀錢的也可以來。你們都來，買了吃；
 不用銀錢，不用價值，也來買酒和奶。

INTRODUCTION:

Like Abraham, David is connected very closely and conspicuously 顯著的 with the gospel of God's grace to all mankind. In Abraham we have the great truth illustrated that God quickens the dead. David, who is called a "man after God's own heart," illustrates the truth that God freely pardons the repentant sinner (see [Psalm 32:5; 38:18](#)). David found God to be merciful to the sinner who acknowledges his guilt. To David also was given the promise of an everlasting kingdom ([2 Samuel 7:16; Psalm 89:1-4; 132:11, 12](#)). He was one of three (Abraham, David, and Jesus) to whom the Lord swore with an oath (see [Romans 4:1-8; Psalm 110](#)).

Psalm 32:5	Psalm 38:18
I acknowledge my sin unto thee, and mine iniquity have I not hid. I said, I will confess my transgressions unto the LORD; and thou forgavest the iniquity of my sin. Selah. 我向你陳明我的罪，不隱瞞我的惡。我說：我要向耶和華承認我的過犯，你就赦免我的罪惡。（細拉）	For I will declare mine iniquity; I will be sorry for my sin. 我要承認我的罪孽；我要因我的罪憂愁。

TO DAVID ALSO WAS GIVEN THE PROMISE OF AN EVERLASTING KINGDOM

2 Samuel 7:16	Psalm 89:1-4	Psalm 132:11, 12
And thine house and thy kingdom shall be established for ever before thee: thy throne shall be established for ever. 你的家和你的國必在我（原文是你）面前永遠堅立。你的國位也必堅定，直到永遠。	¹ I will sing of the mercies of the LORD for ever: with my mouth will I make known thy faithfulness to all generations. （以斯拉人以探的訓誨詩。）我要歌唱耶和華的慈愛，直到永遠；我要用口將你的信實傳與萬代。 ² For I have said, Mercy shall be	¹¹ The LORD hath sworn in truth unto David; he will not turn from it; Of the fruit of thy body will I set upon thy throne. 耶和華向大衛、憑誠實起了誓，必不反覆，說：我要使你所生的坐在你的寶座上。 ¹² If thy children will keep my

	<p>built up for ever: thy faithfulness shalt thou establish in the very heavens.</p> <p>因我曾說：你的慈悲必建立到永遠；你的信實必堅立在天上。</p> <p>³I have made a covenant with my chosen, I have sworn unto David my servant, 我與我所揀選的人立了約，向我的僕人大衛起了誓：</p> <p>⁴Thy seed will I establish for ever, and build up thy throne to all generations. Selah. 我要建立你的後裔，直到永遠；要建立你的寶座，直到萬代。（細拉）</p>	<p>covenant and my testimony that I shall teach them, their children shall also sit upon thy throne for evermore.</p> <p>你的眾子若守我的約和我所教訓他們的法度，他們的子孫必永遠坐在你的寶座上。</p>
--	---	---

DAVID WAS ONE OF THREE (ABRAHAM, DAVID, AND JESUS) TO WHOM THE LORD SWORE WITH AN OATH (SEE ROMANS 4:1-8; PSALM 110).

<p>Romans 4:1-8</p>	<p>¹What shall we say then that <u>Abraham</u> our father, as pertaining to the flesh, hath found? 如此說來，我們的祖宗亞伯拉罕憑著肉體得了甚麼呢？</p> <p>²For if Abraham were justified by works, he hath whereof to glory; but not before God. 倘若亞伯拉罕是因行為稱義，就有可誇的；只是在神面前並無可誇。</p> <p>³For what saith the scripture? Abraham believed God, and it was counted unto him for righteousness. 經上說甚麼呢？說：亞伯拉罕信神，這就算為他的義。</p> <p>⁴Now to him that worketh is the reward not reckoned of grace, but of debt. 做工的得工價，不算恩典，乃是該得的；</p> <p>⁵But to him that worketh not, but believeth on him that justifieth the ungodly, his faith is counted for righteousness. 惟有不做工的，只信稱罪人為義的神，他的信就算為義。</p> <p>⁶Even as <u>David</u> also describeth the blessedness of the man, unto whom God imputeth righteousness without works, 正如大衛稱那在行為以外蒙神算為義的人是有福的。</p> <p>⁷Saying, Blessed are they whose iniquities are forgiven, and whose sins are covered. 他說：得赦免其過、遮蓋其罪的，這人是有福的。</p> <p>⁸Blessed is the man to whom the Lord will not impute sin. 主不算為有罪的，這人是有福的。</p>
<p>Psalm 110</p>	<p>¹The LORD said unto <u>my Lord</u>, Sit thou at my right hand, until I make thine enemies thy footstool. (大衛的詩。)耶和華對我主說：你坐在我的右邊，等我使你仇敵作你的腳凳。</p> <p>²The LORD shall send the rod of thy strength out of Zion: rule thou in the midst of thine</p>

enemies.

耶和華必使你從錫安伸出能力的杖來；你要在你仇敵中掌權。

³Thy people shall be willing in the day of thy power, in the beauties of holiness from the womb of the morning: thou hast the dew of thy youth.

當你掌權的日子（或譯：行軍的日子），你的民要以聖潔的妝飾為衣（或譯：以聖潔為妝飾），甘心犧牲自己；你的民多如清晨的甘露（或譯：你少年時光耀如清晨的甘露）。

⁴The LORD hath sworn, and will not repent, Thou art a priest for ever after the order of Melchizedek.

耶和華起了誓，決不後悔，說：你是照著麥基洗德的等次永遠為祭司。

⁵The Lord at thy right hand shall strike through kings in the day of his wrath.

在你右邊的主，當他發怒的日子，必打傷列王。

⁶He shall judge among the heathen, he shall fill the places with the dead bodies; he shall wound the heads over many countries.

他要在列邦中刑罰惡人，屍首就遍滿各處；他要在許多國中打破仇敵的頭

⁷He shall drink of the brook in the way: therefore shall he lift up the head.

他要喝路旁的河水，因此必抬起頭來。

LESSON NOTES:

The Sure Mercies: Isaiah 55 must be read in its proper context. Beginning at Isaiah 52:13 through the end of Isaiah 53, the prophet describes the nature of the Servant of God and His rejection, suffering and humiliation. All this must precede His exaltations. Next, in Isaiah 54, the prophet describes the work of restoration to be accomplished through the suffering of the Servant. This restoration promises that a large family of God's children would be born. Great promises of victory are given to these children (54:11-17) who are born out of the "travail of His soul" (53:11). Then in Isaiah 55, a great appeal is made to all to become part of this great family; the conditions on which the appeal is made are also given.

GREAT PROMISES OF VICTORY ARE GIVEN TO THESE CHILDREN

Isaiah
54:11-17

¹¹O thou afflicted, tossed with tempest, and not comforted, behold, I will lay thy stones with fair colours, and lay thy foundations with sapphires.

你這受困苦、被風飄蕩不得安慰的人哪，我必以彩色安置你的石頭，以藍寶石立定你的根基；

¹²And I will make thy windows of agates 瑪瑙, and thy gates of carbuncles 紅玉, and all thy borders of pleasant stones.

又以紅寶石造你的女牆，以紅玉造你的城門，以寶石造你四圍的邊界（或譯：外郭）。

¹³And all thy children shall be taught of the LORD; and great shall be the peace of thy children.

你的兒女都要受耶和華的教訓；你的兒女必大享平安。

¹⁴In righteousness shalt thou be established: thou shalt be far from oppression; for thou shalt not fear: and from terror; for it shall not come near thee.

你必因公義得堅立，必遠離欺壓，不致害怕；你必遠離驚嚇，驚嚇必不臨近你。

¹⁵Behold, they shall surely gather together, but not by me: whosoever shall gather together against thee shall fall for thy sake.

即或有人聚集，卻不由於我；凡聚集攻擊你的，必因你仆倒（或譯：投降你）。

¹⁶Behold, I have created the smith that bloweth the coals in the fire, and that bringeth forth an instrument for his work; and I have created the waster to destroy.
吹噓炭火、打造合用器械的鐵匠是我所造；殘害人、行毀滅的也是我所造。

¹⁷No weapon that is formed against thee shall prosper; and every tongue that shall rise against thee in judgment thou shalt condemn. This is the heritage of the servants of the LORD, and their righteousness is of me, saith the LORD.

凡為攻擊你造成的器械必不利用；凡在審判時興起用舌攻擊你的，你必定他為有罪。這是耶和華僕人的產業，是他們從我所得的義。這是耶和華說的。

The appeal is made to all. "Come everyone that thirsteth" means whosoever will may come (55:1). "Without money and without price" shows that this offer is free. The invitation is given to the poor, to "him that hath no money." Isaiah urges a return to the "leader and commander" of the people and then describes the conditions of joy and prosperity which will result from a return to the Lord and submission to His government. Verses 6-11 in particular speak of God's mercy in pardoning those who turn to Him. Verse 12 speaks of the "joy" and "peace" which will result from such a relationship.

In the middle of this appeal to "come unto me" (v. 3), the Lord repeats His offer to establish an "everlasting covenant" describing this covenant as "the sure mercies of David." Thus He links the fulfillment of the promises made to David to what is, without a doubt, a description of the gospel era. Even the terminology is almost identical. The covenant given to David of a kingdom with no end is called an "everlasting covenant, ordered and sure" (2 Samuel 23:5). This was a covenant that could not change. In Isaiah 55, God says the fulfillment of the covenant would come to those who turned to Him. In Psalm 89, the covenant to David is synonymous with the mercy of God (see especially verses 2-4, 27-29, 34-37). The "sure mercies of David" and the promise to David of an everlasting throne are one and the same thing and both are linked to the blessings of the gospel era.

THE COVENANT GIVEN TO DAVID OF A KINGDOM WITH NO END IS CALLED AN "EVERLASTING COVENANT, ORDERED AND SURE"

2 Samuel 23:5	Although my house be not so with God; yet he hath made with me an everlasting covenant, ordered in all things, and sure: for this is all my salvation, and all my desire, although he make it not to grow. 我家在神面前並非如此；神卻與我立永遠的約。這約凡事堅穩，關乎我的一切救恩和我一切所想要的，他豈不為我成就麼？
---------------	--

The Prince: Both Peter and Paul in their sermons as recorded in Acts speak of the connection of David to the gospel. Both stress that the promise of the throne and therefore the fulfillment of the "sure mercies" could only come through the resurrection. In Peter's first gospel message (Acts 2:14-36), he points out that the great thing that God has promised to the world is the resurrection of Jesus from the dead (vv. 24, 25) apart from which is no gospel, no faith, no forgiveness, and no hope (see 1 Corinthians 15:12-19). Basing his entire message on the words of David (Psalm 16 and 110) Peter shows how David spoke of the Lord (not himself) and that the throne promised to David's Son was God's throne (Acts 2:30, 33). In another sermon (Acts 3:12-26), Peter calls Jesus the Prince of life (v. 15). This word Prince is the same as the word "leader" in Isaiah 55:4, which is written as "Prince" in the Jewish version.

PETER TALKS ABOUT JESUS' RESURRECTION

Acts 2:24-25	²⁴ Whom God hath raised up, having loosed the pains of death: because it was not possible that he should be holden of it.
--------------	--

神卻將死的痛苦解釋了，叫他復活，因為他原不能被死拘禁。

²⁵For David speaketh concerning him (*Psalm 16:8-11*), I foresaw the Lord always before my face, for he is on my right hand, that I should not be moved:

大衛指著他說：我看見主常在我眼前；他在我右邊，叫我不至於搖動。

PETER SHOWS HOW DAVID SPOKE OF THE LORD (NOT HIMSELF) AND THAT THE THRONE PROMISED TO DAVID'S SON WAS GOD'S THRONE (ACTS 2:30, 33).

Acts
2:30, 33

³⁰Therefore being a prophet, and knowing that God had sworn with an oath to him, that of the fruit of his loins, according to the flesh, he would raise up Christ to sit on his throne;
大衛既是先知，又曉得神曾向他起誓，要從他的後裔中立一位坐在他的寶座上，

³³Therefore being by the right hand of God exalted, and having received of the Father the promise of the Holy Ghost, he hath shed forth this, which ye now see and hear.
他既被神的右手高舉（或作：他既高舉在神的右邊），又從父受了所應許的聖靈，就把你們所看見所聽見的，澆灌下來。

PETER CALLS JESUS THE PRINCE OF LIFE. THIS WORD PRINCE IS THE SAME AS THE WORD "LEADER" IN ISAIAH 55:4, WHICH IS WRITTEN AS "PRINCE" IN THE JEWISH VERSION.

Acts 3:15

And killed the Prince of life, whom God hath raised from the dead; whereof we are witnesses.

你們殺了那生命的主，神卻叫他從死裡復活了；我們都是為這事作見證

Isaiah 55:4

Behold, I have given him for a witness to the people, a leader and commander to the people.

我已立他作萬民的見證，為萬民的君王和司令。

APART FROM THE RESURRECTION OF JESUS CHRIST, THERE IS NO GOSPEL, NO FAITH, NO FORGIVENESS, AND NO HOPE.

1 Corin.
15:12-19

¹²Now if Christ be preached that he rose from the dead, how say some among you that there is no resurrection of the dead?

既傳基督是從死裡復活了，怎麼在你們中間有人說沒有死人復活的事呢

¹³But if there be no resurrection of the dead, then is Christ not risen:

若沒有死人復活的事，基督也就沒有復活了。

¹⁴And if Christ be not risen, then is our preaching vain, and your faith is also vain.

若基督沒有復活，我們所傳的便是枉然，你們所信的也是枉然；

¹⁵Yea, and we are found false witnesses of God; because we have testified of God that he raised up Christ: whom he raised not up, if so be that the dead rise not.

並且明顯我們是為神妄作見證的，因我們見證神是叫基督復活了。若死人真不復活，神也就沒有叫基督復活了。

¹⁶For if the dead rise not, then is not Christ raised:

因為死人若不復活，基督也就沒有復活了。

¹⁷And if Christ be not raised, your faith is vain; ye are yet in your sins.

基督若沒有復活，你們的信便是徒然，你們仍在罪裡。

¹⁸Then they also which are fallen asleep in Christ are perished.

就是在基督裡睡了的人也滅亡了。

¹⁹If in this life only we have hope in Christ, we are of all men most miserable.

我們若靠基督，只在今生有指望，就算比眾人更可憐。

Likewise in Paul's preaching of the gospel, David, and the promises made to him, dominate the sermon (see Acts 13:16-37). Through David God promised to fulfill all His will (v. 22). God's promise to David was a Saviour (v. 23). And the salvation promised to David is based on the resurrection of Jesus Christ (vv. 36, 37). It is in connection with the raising of Christ from among the dead that Paul cites the promise of God, "I will give you the sure mercies of David" (v. 34).

THROUGH DAVID GOD PROMISED TO FULFILL ALL HIS WILL

Acts 13:22	<p>And when he had removed him, he raised up unto them David to be their king; to whom also he gave their testimony, and said, I have found David the son of Jesse, a man after mine own heart, which shall fulfil all my will.</p> <p>既廢了掃羅，就選立大衛作他們的王，又為他作見證說：我尋得耶西的兒子大衛，他是合我心意的人，凡事要遵行我的旨意。</p>
---------------	--

GOD'S PROMISE TO DAVID WAS A SAVIOUR

Acts 13:23	<p>Of this man's seed hath God according to his promise raised unto Israel a Saviour, Jesus:</p> <p>從這人的後裔中，神已經照著所應許的，為以色列人立了一位救主，就是耶穌。</p>
---------------	---

THE SALVATION PROMISED TO DAVID IS BASED ON THE RESURRECTION OF JESUS CHRIST.

Acts 13:36,37	<p>³⁶For David, after he had served his own generation by the will of God, fell on sleep, and was laid unto his fathers, and saw corruption:</p> <p>大衛在世的時候遵行了神的旨意，就睡了（或作：大衛按神的旨意服事了他那一世的人，就睡了），歸到他祖宗那裡，已見朽壞；</p> <p>³⁷But he, whom God raised again, saw no corruption.</p> <p>惟獨神所復活的，他並未見朽壞。</p>
------------------	---

IT IS IN CONNECTION WITH THE RAISING OF CHRIST FROM AMONG THE DEAD THAT PAUL CITES THE PROMISE OF GOD, "I WILL GIVE YOU THE SURE MERCIES OF DAVID".

Acts 13:34	<p>And as concerning that he raised him up from the dead, now no more to return to corruption, he said on this wise (Isaiah 55:3), I will give you the sure mercies of David.</p> <p>論到神叫他從死裡復活，不再歸於朽壞，就這樣說：我必將所應許大衛那聖潔、可靠的恩典賜給你們。</p>
---------------	--

Paul does not necessarily say that this promise of the "sure mercies" was a prediction Christ would rise from the dead. This fact he shows with other quotations (vv. 33, 35). Rather, he shows that the promise can now be obtained through a resurrected Lord who, being risen will not die again. This endless life makes His mercies sure, that is, unailing (see [2 Corinthians 1:20](#)).

Acts 13:33, 35	<p>³³God hath fulfilled the same unto us their children, in that he hath raised up Jesus again; as it is also written in the second psalm (Psalm 2:7), Thou art my Son, this day have I begotten thee.</p> <p>神已經向我們這作兒女的應驗，叫耶穌復活了。正如詩篇第二篇上記著說：你是我的兒子，我今日生你。</p> <p>³⁵Wherefore he saith also in another psalm, Thou shalt not suffer thine Holy One to see corruption.</p> <p>又有一篇上記著說：你必不叫你的聖者見朽壞。</p>
-------------------	--

2 Corin. 1:20	<p>For all the promises of God in him are yea, and in him Amen, unto the glory of God by us.</p> <p>神的應許，不論有多少，在基督都是是的。所以藉著他也都是實在（實在：原文是阿們）的，叫神因我們得榮耀。</p>
------------------	--

THE LESSONS:

The chief blessing to be obtained in the "sure mercies of David" is **the forgiveness of sins**. The everlasting covenant of God promises that God would totally forgive and not remember our sins and iniquities ([Hebrews 10:16, 17](#)). David personally experienced the blessedness of this great mercy of God when his own confessed sin was no longer imputed unto him ([Psalm 32:1, 2, 5](#)).

<p>Hebrews 10:16,17</p>	<p>¹⁶This is the covenant that I will make with them after those days, saith the Lord, I will put my laws into their hearts, and in their minds will I write them; 主說：那些日子以後，我與他們所立的約乃是這樣：我要將我的律法寫在他們心上，又要放在他們的裡面。</p> <p>¹⁷And their sins and iniquities will I remember no more. 以後就說：我不再記念他們的罪愆和他們的過犯。</p>
<p>Psalm 32:1,2,5</p>	<p>¹Blessed is he whose transgression is forgiven, whose sin is covered. (大衛的訓誨詩。) 得赦免其過、遮蓋其罪的，這人是有福的！</p> <p>²Blessed is the man unto whom the LORD imputeth not iniquity, and in whose spirit there is no guile. 凡心裡沒有詭詐、耶和華不算為有罪的，這人是有福的！</p> <p>⁵I acknowledge my sin unto thee, and mine iniquity have I not hid. I said, I will confess my transgressions unto the LORD; and thou forgavest the iniquity of my sin. Selah. 我向你陳明我的罪，不隱瞞我的惡。我說：我要向耶和華承認我的過犯，你就赦免我的罪惡。(細拉)</p>

Isaiah 55:1 speaks of the free offer made to everyone of "water," "wine," and "milk." Verse 2 offers "bread" which satisfies. All of these symbols have very meaningful and definite New Testament counterparts. Jesus speaks of eternal life which He offers as the "**water of life**" ([John 4:14](#)). He promises that whoever drinks of the water that He gives shall never thirst again, and that the waters would be a well within springing up to everlasting life. Similarly, in [John 6:24-40](#), He calls Himself the "**Bread of life**" and promises to give "meat" (i.e., meal), which endures to everlasting life. It is interesting to compare [John 6:27](#) with [Isaiah 55:2](#). Both speak of the labor for the meat which "perisheth" or "satisfieth not" and both offer that which is enduring. The water of life and the bread of heaven are among the sure mercies.

<p>John 4:14</p>	<p>But whosoever drinketh of the water that I shall give him shall never thirst; but the water that I shall give him shall be in him a well of water springing up into everlasting life." 人若喝我所賜的水就永遠不渴。我所賜的水要在他裡頭成為泉源，直湧到永生。」</p>
----------------------	--

<p>John 6:27</p> <p>Labour not for the meat which perisheth, but for that meat which endureth unto everlasting life, which the Son of man shall give unto you: for him hath God the Father sealed. 不要為那必壞的食物勞力，要為那存到永生的食物勞力，就是人子要賜給你們的，因為人子是父神所印證的。</p>	<p>Isaiah 55:2</p> <p>²Wherefore do ye spend money for that which is not bread? and your labour for that which satisfieth not? hearken diligently unto me, and eat ye that which is good, and let your soul delight itself in fatness. 你們為何花錢(原文是平銀)買那不足為食物的?用勞碌得來的買那不使人飽足的呢?你們要留意聽我的話就能吃那美物，得享肥甘，心中喜樂。</p>
---	--

Also included among the sure mercies are the **wine of the Spirit** and **the milk of the Word**. Wine is used symbolically for the Holy Ghost and speaks to us particularly of joy in the Holy Ghost. It is only because the offer stands freely to all who come to Jesus to obtain this "wine" that Paul is free to command us to "be filled with the Spirit" ([Ephesians 5:18](#)). Being filled with the Spirit is characterized by "singing and making melody", "giving thanks always for all things," and a life of obedience and submission (5:19-6:9). The milk of God's Word is provided for our growth and is also freely offered. The sincere milk of the Word is our spiritual food ([1 Peter 2:2](#)). Those who are born again spiritually need to grow spiritually and this is accomplished only through feeding on the Word of God. God's mercy has made us a "people of God" ([v. 10](#)), to show forth His praises ([v. 9](#)). By feeding on His Word we grow into the full stature He desires for us all.

Ephesians 5:18	And be not drunk with wine, wherein is excess; but be filled with the Spirit; 不要醉酒，酒能使人放蕩；乃要被聖靈充滿。
-------------------	---

THE SINCERE MILK OF THE WORD IS OUR SPIRITUAL FOOD

1 Peter 2:2	As newborn babes, desire the sincere milk of the word, that ye may grow thereby: 就要愛慕那純淨的靈奶，像才生的嬰孩愛慕奶一樣，叫你們因此漸長，以致得救。
----------------	--

GOD'S MERCY HAS MADE US A "PEOPLE OF GOD"

1 Peter 2:10	Which in time past were not a people, but are now the people of God: which had not obtained mercy, but now have obtained mercy. 你們從前算不得子民，現在卻作了神的子民；從前未曾蒙憐恤，現在卻蒙了憐恤。
-----------------	---

GOD'S MERCY HAS MADE US A "PEOPLE OF GOD", TO SHOW FORTH HIS PRAISES

1 Peter 2:9	But ye are a chosen generation, a royal priesthood, an holy nation, a peculiar people; that ye should shew forth the praises of him who hath called you out of darkness into his marvellous light; 惟有你們是被揀選的族類，是有君尊的祭司，是聖潔的國度，是屬神的子民，要叫你們宣揚那召你們出黑暗入奇妙光明者的美德。
----------------	---

The blessings to be obtained in the "sure mercies of David"

- *The forgiveness of sins*
- *The water of life*
- *The Bread of life*
- *The wine of the Spirit*
- *The milk of the Word*

Being filled with the Spirit is characterized by

- *Singing and making melody*
- *Giving thanks always for all things*
- *A life of obedience and submission*

Monday: Isaiah 55:1-13

Isaiah 55 must be read in its proper context.

1. **Isaiah 52:13-53:12** describes the nature of the Servant of God and His rejection, suffering and humiliation.
2. **Isaiah 54** describes the work of restoration to be accomplished through the suffering of the Servant. This restoration promises that a large family of God's children would be born. Great promises of victory are given to these children (54:11-17) who are born out of the "travail of His soul" (53:11).
3. **Isaiah 55**, a great appeal is made to all to become part of this great family; the conditions on which the appeal is made are also given.

The appeal is made to all. "Come everyone that thirsteth" means whosoever will may come (55:1). "Without money and without price" shows that this offer is free. The invitation is given to the poor, to "him that hath no money." Isaiah urges a return to the "leader and commander" of the people and then describes the conditions of joy and prosperity which will result from a return to the Lord and submission to His government. Verses 6-11 in particular speak of God's mercy in pardoning those who turn to Him. Verse 12 speaks of the "joy" and "peace" which will result from such a relationship.

In the middle of this appeal to "come unto me" (v. 3), the Lord repeats His offer to establish an "everlasting covenant" describing this covenant as "the sure mercies of David." Thus He links the fulfillment of the promises made to David to what is, without a doubt, a description of the gospel era. Even the terminology is almost identical. The covenant given to David of a kingdom with no end is called an "everlasting covenant, ordered and sure" (2 Samuel 23:5). This was a covenant that could not change. In Isaiah 55, God says the fulfillment of the covenant would come to those who turned to Him.

¹Ho, every one that thirsteth, come ye to the waters, and he that hath no money; come ye, buy, and eat; yea, come, buy wine and milk without money and without price.

你們一切乾渴的都當就近水來；沒有銀錢的也可以來。你們都來，買了吃；不用銀錢，不用價值，也來買酒和奶。

²Wherefore do ye spend money for that which is not bread? and your labour for that which satisfieth not? hearken diligently unto me, and eat ye that which is good, and let your soul delight itself in fatness.

你們為何花錢（原文是平銀）買那不足為食物的？用勞碌得來的買那不使人飽足的呢？你們要留意聽我的話就能吃那美物，得享肥甘，心中喜樂。

³Incline your ear, and come unto me: hear, and your soul shall live; and I will make an everlasting covenant with you, even the sure mercies of David.

你們當就近我來；側耳而聽，就必得活。我必與你們立永約，就是應許大衛那可靠的恩典。

⁴Behold, I have given him for a witness to the people, a leader and commander to the people.

我已立他作萬民的見證，為萬民的君王和司令。

⁵Behold, thou shalt call a nation that thou knowest not, and nations that knew not thee shall run unto thee because of the LORD thy God, and for the Holy One of Israel; for he hath glorified thee.

你素不認識的國民，你也必召來；素不認識你的國民也必向你奔跑，都因耶和華——你的神以色列的聖者，因為他已經榮耀你。

⁶Seek ye the LORD while he may be found, call ye upon him while he is near:

當趁耶和華可尋找的時候尋找他，相近的時候求告他。

⁷Let the wicked forsake his way, and the unrighteous man his thoughts: and let him return unto the LORD, and he will have mercy upon him; and to our God, for he will abundantly pardon.

惡人當離棄自己的道路；不義的人當除掉自己的意念。歸向耶和華，耶和華就必憐恤他；當歸向我們的神，因為神必廣行赦免。

⁸For my thoughts are not your thoughts, neither are your ways my ways, saith the LORD.

耶和華說：我的意念非同你們的意念；我的道路非同你們的道路。

⁹For as the heavens are higher than the earth, so are my ways higher than your ways, and my thoughts than your thoughts.

天怎樣高過地，照樣，我的道路高過你們的道路；我的意念高過你們的意念。

¹⁰For as the rain cometh down, and the snow from heaven, and returneth not thither, but watereth the earth, and maketh it bring forth and bud, that it may give seed to the sower, and bread to the eater:

雨雪從天而降，並不返回，卻滋潤地土，使地上發芽結實，使撒種的有種，使要吃的有糧。

¹¹So shall my word be that goeth forth out of my mouth: it shall not return unto me void, but it shall accomplish that which I please, and it shall prosper in the thing whereto I sent it.

我口所出的話也必如此，決不徒然返回，卻要成就我所喜悅的，在我發他去成就（發他去成就：或譯所命定）的事上必然亨通。

¹²For ye shall go out with joy, and be led forth with peace: the mountains and the hills shall break forth before you into singing, and all the trees of the field shall clap their hands.

你們必歡歡喜喜而出來，平平安安蒙引導。大山小山必在你們面前發聲歌唱；田野的樹木也都拍掌。

¹³Instead of the thorn shall come up the fir tree, and instead of the brier shall come up the myrtle tree: and it shall be to the LORD for a name, for an everlasting sign that shall not be cut off.

松樹長出，代替荊棘；番石榴長出，代替蒺藜。這要為耶和華留名，作為永遠的證據，不能剪除。

In Psalm 89, the covenant to David is synonymous with the mercy of God (see especially verses 2-4, 27-29, 34-37). The "sure mercies of David" and the promise to David of an everlasting throne are one and the same thing and both are linked to the blessings of the gospel era.

Psalm 89

²For I have said, Mercy shall be built up for ever: thy faithfulness shalt thou establish in the very heavens.

因我曾說：你的慈悲必建立到永遠；你的信實必堅立在天上。

³I have made a covenant with my chosen, I have sworn unto David my servant,

我與我所揀選的人立了約，向我的僕人大衛起了誓：

⁴Thy seed will I establish for ever, and build up thy throne to all generations. Selah.

我要建立你的後裔，直到永遠；要建立你的寶座，直到萬代。（細拉）

²⁷Also I will make him my firstborn, higher than the kings of the earth.

我也要立他為長子，為世上最高的君王。

²⁸My mercy will I keep for him for evermore, and my covenant shall stand fast with him.

我要為他存留我的慈愛，直到永遠；我與他立的約必要堅定。

²⁹His seed also will I make to endure for ever, and his throne as the days of heaven.

我也要使他的後裔存到永遠，使他的寶座如天之久。

³⁴My covenant will I not break, nor alter the thing that is gone out of my lips.

我必不背棄我的約，也不改變我口中所出的。

³⁵Once have I sworn by my holiness that I will not lie unto David.

我一次指著自己的聖潔起誓：我決不向大衛說謊！

³⁶His seed shall endure for ever, and his throne as the sun before me.

他的後裔要存到永遠；他的寶座在我面前如日之恆一般，

³⁷It shall be established for ever as the moon, and as a faithful witness in heaven. Selah.

又如月亮永遠堅立，如天上確實的見證。（細拉）

Tuesday: Acts 13:16-34

¹⁶Then Paul stood up, and beckoning with his hand said, Men of Israel, and ye that fear God, give audience.
保羅就站起來，舉手，說：以色列人和一切敬畏神的人，請聽。

¹⁷The God of this people of Israel chose our fathers, and exalted the people when they dwelt as strangers in the land of Egypt, and with an high arm brought he them out of it.
這以色列民的神揀選了我們的祖宗，當民寄居埃及的時候抬舉他們，用大能的手領他們出來；

¹⁸And about the time of forty years suffered he their manners in the wilderness.
又在曠野容忍（或作：撫養）他們，約有四十年。

¹⁹And when he had destroyed seven nations in the land of Chanaan, he divided their land to them by lot.
既滅了迦南地七族的人，就把那地分給他們為業；

²⁰And after that he gave unto them judges about the space of four hundred and fifty years, until Samuel the prophet.
此後給他們設立士師，約有四百五十年，直到先知撒母耳的時候。

²¹And afterward they desired a king: and God gave unto them Saul the son of Cis, a man of the tribe of Benjamin, by the space of forty years.
後來他們求一個王，神就將便雅憫支派中基士的兒子掃羅，給他們作王四十年。

²²And when he had removed him, he raised up unto them David to be their king; to whom also he gave their testimony, and said, I have found David the son of Jesse, a man after mine own heart, which shall fulfil all my will.
既廢了掃羅，就選立大衛作他們的王，又為他作見證說：我尋得耶西的兒子大衛，他是合我心意的人，凡事要遵行我的旨意。

²³Of this man's seed hath God according to his promise raised unto Israel a Saviour, Jesus:
從這人的後裔中，神已經照著所應許的，為以色列人立了一位救主，就是耶穌。

²⁴When John had first preached before his coming the baptism of repentance to all the people of Israel.
在他沒有出來以先，約翰向以色列眾民宣講悔改的洗禮。

²⁵And as John **fulfilled** his course, he said, Whom think ye that I am? I am not he. But, behold, there cometh one after me, whose shoes of his feet I am not worthy to loose.
約翰將行盡他的程途說：你們以為我是誰？我不是基督；只是有一位在我以後來的，我解他腳上的鞋帶也是不配的。

²⁶Men and brethren, children of the stock of Abraham, and whosoever among you feareth God, to you is the word of this salvation sent.
弟兄們，亞伯拉罕的子孫和你們中間敬畏神的人哪，這救世的道是傳給我們的。

²⁷For they that dwell at Jerusalem, and their rulers, because they knew him not, nor yet the voices of the prophets which are read every sabbath day, they have **fulfilled** them in condemning him.
耶路撒冷居住的人和他們的官長，因為不認識基督，也不明白每安息日所讀眾先知的書，就把基督定了死罪，正應了先知的預言；

²⁸And though they found no cause of death in him, yet desired they Pilate that he should be slain.
雖然查不出他有當死的罪來，還是求彼拉多殺他；

²⁹And when they had **fulfilled** all that was written of him, they took him down from the tree, and laid him in a sepulchre.
既成就了經上指著他所記的一切話，就把他從木頭上取下來，放在墳墓裡。

³⁰But God raised him from the dead:
神卻叫他從死裡復活。

³¹And he was seen many days of them which came up with him from Galilee to Jerusalem, who are his witnesses unto the people.
那從加利利同他上耶路撒冷的人多日看見他，這些人如今在民間是他的見證。

³²And we declare unto you glad tidings, how that the promise which was made unto the fathers,
我們也報好消息給你們，就是那應許祖宗的話，

Acts 13:33	Psalm 2:7
God hath fulfilled the same unto us their children, in that he hath raised up Jesus again; as it is also written in the second psalm (<i>Psalm 2:7</i>), Thou art my Son, this day have I begotten thee. 神已經向我們這作兒女的應驗，叫耶穌復活了。正如詩篇第二篇上記著說：你是我的兒子，我今日生你。	I will declare the decree: the LORD hath said unto me, Thou art my Son; this day have I begotten thee. 受膏者說：我要傳聖旨。耶和華曾對我說：你是我的兒子，我今日生你。

Acts 13:34	Isaiah 55:3
And as concerning that he raised him up from the dead, now no more to return to corruption, he said on this wise (<i>Isaiah 55:3</i>), I will give you the sure mercies of David. 論到神叫他從死裡復活，不再歸於朽壞，就這樣說：我必將所應許大衛那聖潔、可靠的恩典賜給你們。	Incline your ear, and come unto me: hear, and your soul shall live; and I will make an everlasting covenant with you, even the sure mercies of David. 你們當就近我來；側耳而聽，就必得活。我必與你們立永約，就是應許大衛那可靠的恩典。

Wednesday: John 4:1-15

¹When therefore the Lord knew how the Pharisees had heard that Jesus made and baptized more disciples than John,

主知道法利賽人聽見他收門徒，施洗，比約翰還多，

²(Though Jesus himself baptized not, but his disciples,)

(其實不是耶穌親自施洗，乃是他的門徒施洗，)

³He left Judaea, and departed again into Galilee.

他就離了猶太，又往加利利去。

⁴And he must needs go through Samaria.

必須經過撒瑪利亞，

⁵Then cometh he to a city of Samaria, which is called Sychar, near to the parcel of ground that Jacob gave to his son Joseph.

於是到了撒瑪利亞的一座城，名叫敘加，靠近雅各給他兒子約瑟的那塊地。

⁶Now Jacob's well was there. Jesus therefore, being wearied with his journey, sat thus on the well: and it was about the sixth hour. (12 p.m.)

在那裡有雅各井；耶穌因走路困乏，就坐在井旁。那時約有午正。

⁷There cometh a woman of Samaria to draw water: Jesus saith unto her, "Give me to drink".

有一個撒瑪利亞的婦人來打水。耶穌對他說：「請你給我水喝。」

⁸(For his disciples were gone away unto the city to buy meat.)

(那時門徒進城買食物去了。)

⁹Then saith the woman of Samaria unto him, "How is it that thou, being a Jew, askest drink of me, which am a woman of Samaria?" for the Jews have no dealings with the Samaritans.

撒瑪利亞的婦人對他說：「你既是猶太人，怎麼向我一個撒馬利亞婦人要水喝呢？」原來猶太人和撒瑪利亞人沒有來往。

¹⁰Jesus answered and said unto her, "If thou knewest the gift of God, and who it is that saith to thee, Give me to drink; thou wouldest have asked of him, and he would have given thee living water."

耶穌回答說：「你若知道神的恩賜，和對你說『給我水喝』的是誰，你必早求他，他也必早給了你活水。」

¹¹The woman saith unto him, "Sir, thou hast nothing to draw with, and the well is deep: from whence then hast thou that living water?"

婦人說：「先生，沒有打水的器具，井又深，你從那裡得活水呢？」

¹²Art thou greater than our father Jacob, which gave us the well, and drank thereof himself, and his children, and his cattle?"

我們的祖宗雅各將這井留給我們，他自己和兒子並牲畜也都喝這井裡的水，難道你比他還大嗎？」

¹³Jesus answered and said unto her, "Whosoever drinketh of this water shall thirst again:

耶穌回答說：凡喝這水的還要再渴；

¹⁴But whosoever drinketh of the water that I shall give him shall never thirst; but the water that I shall give him shall be in him a well of water springing up into everlasting life."

人若喝我所賜的水就永遠不渴。我所賜的水要在他裡頭成為泉源，直湧到永生。」

¹⁵The woman saith unto him, "Sir, give me this water, that I thirst not, neither come hither to draw."

婦人說：「先生，請把這水賜給我，叫我不渴，也不用來這麼遠打水。」

Thursday: John 6:24-40

²⁴When the people therefore saw that Jesus was not there, neither his disciples, they also took shipping, and came to Capernaum, seeking for Jesus.

眾人見耶穌和門徒都不在那裡，就上了船，往迦百農去找耶穌。

²⁵And when they had found him on the other side of the sea, they said unto him, Rabbi, when camest thou hither?

既在海那邊找著了，就對他說：拉比，是幾時到這裡來的？

²⁶Jesus answered them and said, Verily, verily, I say unto you, Ye seek me, not because ye saw the miracles, but because ye did eat of the loaves, and were filled.

耶穌回答說：我實實在在的告訴你們，你們找我，並不是因見了神蹟，乃是因吃餅得飽。

²⁷Labour not for the meat which perisheth, but for that meat which endureth unto everlasting life, which the Son of man shall give unto you: for him hath God the Father sealed.

不要為那必壞的食物勞力，要為那存到永生的食物勞力，就是人子要賜給你們的，因為人子是父神所印證的。

²⁸Then said they unto him, What shall we do, that we might work the works of God?

眾人問他說：我們當行甚麼，才算做神的工呢？

²⁹Jesus answered and said unto them, This is the work of God, that ye believe on him whom he hath sent.

耶穌回答說：信神所差來的，這就是做神的工。

³⁰They said therefore unto him, What sign shewest thou then, that we may see, and believe thee? what dost thou work?

他們又說：你行甚麼神蹟，叫我們看見就信你；你到底做甚麼事呢？

³¹Our fathers did eat manna in the desert; as it is written, He gave them bread from heaven to eat.

我們的祖宗在曠野吃過嗎哪，如經上寫著說：他從天上賜下糧來給他們吃。

³²Then Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Moses gave you not that bread from heaven; but my Father giveth you the true bread from heaven.

耶穌說：我實實在在的告訴你們，那從天上來的糧不是摩西賜給你們的，乃是我父將天上來的真糧賜給你們。

³³For the bread of God is he which cometh down from heaven, and giveth life unto the world.

因為神的糧就是那從天上降下來、賜生命給世界的。

³⁴Then said they unto him, Lord, evermore give us this bread.

他們說：主阿，常將這糧賜給我們！

³⁵And Jesus said unto them, I am the bread of life: he that cometh to me shall never hunger; and he that believeth on me shall never thirst.

耶穌說：我就是生命的糧。到我這裡來的，必定不餓；信我的，永遠不渴。

³⁶But I said unto you, That ye also have seen me, and believe not.

只是我對你們說過，你們已經看見我，還是不信。

³⁷All that the Father giveth me shall come to me; and him that cometh to me I will in no wise cast out.

凡父所賜給我的人必到我這裡來；到我這裡來的，我總不丟棄他。

³⁸For I came down from heaven, not to do mine own will, but the will of him that sent me.

因為我從天上降下來，不是要按自己的意思行，乃是要按那差我來者的意思行。

³⁹And this is the Father's will which hath sent me, that of all which he hath given me I should lose nothing, but should raise it up again at the last day.

差我來者的意思就是：他所賜給我的，叫我一個也不失落，在末日卻叫他復活。

⁴⁰And this is the will of him that sent me, that every one which seeth the Son, and believeth on him, may have everlasting life: and I will raise him up at the last day.

因為我父的意思是叫一切見子而信的人得永生，並且在末日我要叫他復活。

Friday: 1 Peter 1:18-2:10

^{1:18}Forasmuch as ye know that ye were not redeemed with corruptible things, as silver and gold, from your vain conversation received by tradition from your fathers;

知道你們得贖，脫去你們祖宗所傳流虛妄的行為，不是憑著能壞的金銀等物，

¹⁹But with the precious blood of Christ, as of a lamb without blemish and without spot:

乃是憑著基督的寶血，如同無瑕疵、無玷污的羔羊之血。

²⁰Who verily was foreordained before the foundation of the world, but was manifest in these last times for you,

基督在創世以前是預先被神知道的，卻在這末世才為你們顯現。

²¹Who by him do believe in God, that raised him up from the dead, and gave him glory; that your faith and hope might be in God.

你們也因著他，信那叫他從死裡復活、又給他榮耀的神，叫你們的信心和盼望都在於神。

²²Seeing ye have purified your souls in obeying the truth through the Spirit unto unfeigned love of the brethren, see that ye love one another with a pure heart fervently:

你們既因順從真理，潔淨了自己的心，以致愛弟兄沒有虛假，就當從心裡（從心裡：有古卷是從清潔的心）彼此切實相愛。

²³Being born again, not of corruptible seed, but of incorruptible, by the word of God, which liveth and abideth for ever.

你們蒙了重生，不是由於能壞的種子，乃是由於不能壞的種子，是藉著神活潑常存的道。

²⁴For all flesh is as grass, and all the glory of man as the flower of grass. The grass withereth, and the flower thereof falleth away:

因為凡有血氣的，盡都如草；他的美榮都像草上的花。草必枯乾，花必凋謝；

²⁵But the word of the Lord endureth for ever. And this is the word which by the gospel is preached unto you.

惟有主的道是永存的。所傳給你們的福音就是這道。

^{2:1}Wherefore laying aside all malice, and all guile, and hypocrisies, and envies, and all evil speakings,

所以，你們既除去一切的惡毒（或譯：陰毒）、詭詐，並假善、嫉妒，和一切毀謗的話，

Cross Reference 參照

1 Peter 2:1	Hebrews 12:1
Wherefore laying aside all <u>malice</u> , and all <u>guile</u> , and <u>hypocrisies</u> , and <u>envies</u> , and all <u>evil speakings</u> , 所以，你們既除去一切的惡毒（或譯：陰毒）、詭詐，並假善、嫉妒，和一切毀謗的話，	Wherefore seeing we also are compassed about with so great a cloud of witnesses, let us lay aside every weight , and <u>the sin</u> which doth so easily beset us, and let us run with patience the race that is set before us, 我們既有這許多的見證人，如同雲彩圍著我們，就當放下各樣的重擔，脫去容易纏累我們的罪，存心忍耐，奔那擺在我們前頭的路程，

²As newborn babes, desire the **sincere** milk of the word, that ye may grow thereby:

就要愛慕那純淨的靈奶，像才生的嬰孩愛慕奶一樣，叫你們因此漸長，以致得救。

³If so be ye have tasted that the Lord is **gracious**.

你們若嘗過主恩的滋味，就必如此。

⁴To whom coming, as unto a **living** 活著的；有生命的 **stone**, disallowed indeed of men, but **chosen** of God, and **precious**,

主乃活石，固然是被人所棄的，卻是被神所揀選、所寶貴的。

⁵Ye also, as **lively** 充滿生氣的 **stones**, are built up a spiritual house, an **holy** priesthood, to offer up spiritual sacrifices, acceptable to God by Jesus Christ.

你們來到主面前，也就像活石，被建造成為靈宮，作聖潔的祭司，藉著耶穌基督奉獻神所悅納的靈祭。

⁶Wherefore also it is contained in the scripture, Behold, I lay in Sion a chief corner stone, **elect**, **precious**: and he that believeth on him shall not be confounded.

因為經上說：看哪，我把所揀選、所寶貴的房角石安放在錫安；信靠他的人必不至於羞愧。

1 Peter 2:7	Psalm 118:22
⁷ Unto you therefore which believe he is precious : but unto them which be disobedient, the stone which the builders disallowed, the same is made the head of the corner (<i>Psalm 118:22</i>), 所以，他在你們信的人就為寶貴，在那不信的人有話說：匠人所棄的石頭已作了房角的頭塊石頭。	²² The stone which the builders refused is become the head stone of the corner. 匠人所棄的石頭已成了房角的頭塊石頭。

⁸And a stone of stumbling, and a rock of offence, even to them which stumble at the word, being disobedient: whereunto also they were appointed.

又說：作了絆腳的石頭，跌人的磐石。他們既不順從，就在道理上絆跌（或譯：他們絆跌都因不順從道理）；他們這樣絆跌也是預定的。

⁹But ye are a **chosen** generation, a **royal** priesthood, an **holy** nation, a **peculiar** people; that ye should shew forth the praises of him who hath called you out of darkness into his **marvellous** light;

惟有你們是被揀選的族類，是有君尊的祭司，是聖潔的國度，是屬神的子民，要叫你們宣揚那召你們出黑暗入奇妙光明者的美德。

¹⁰Which in time past were not a people, but are now the people of God: which had not obtained mercy, but now have obtained mercy.

你們從前算不得子民，現在卻作了神的子民；從前未曾蒙憐恤，現在卻蒙了憐恤。

Saturday: Ephesians 5:18-6:9

^{5:18}And be not drunk with wine, wherein is excess; but be filled with the Spirit;
不要醉酒，酒能使人放蕩；乃要被聖靈充滿。

¹⁹Speaking to yourselves in psalms and hymns and spiritual songs, singing and making melody in your heart to the Lord;
當用詩章、頌詞、靈歌、彼此對說，口唱心和的讚美主。

²⁰Giving thanks always for all things unto God and the Father in the name of our Lord Jesus Christ;
凡事要奉我們主耶穌基督的名常常感謝父神。

²¹Submitting yourselves one to another in the fear of God.
又當存敬畏基督的心，彼此順服。

²²Wives, submit yourselves unto your own husbands, as unto the Lord.
你們作妻子的，當順服自己的丈夫，如同順服主。

²³For the husband is the head of the wife, even as Christ is the head of the church: and he is the saviour of the body.
因為丈夫是妻子的頭，如同基督是教會的頭；他又是教會全體的救主。

²⁴Therefore as the church is subject unto Christ, so let the wives be to their own husbands in every thing.
教會怎樣順服基督，妻子也要怎樣凡事順服丈夫。

²⁵Husbands, love your wives, even as Christ also loved the church, and gave himself for it;
你們作丈夫的，要愛你們的妻子，正如基督愛教會，為教會捨己。

²⁶That he might sanctify and cleanse it with the washing of water by the word,
要用水藉著道把教會洗淨，成為聖潔，

²⁷That he might present it to himself a glorious church, not having spot, or wrinkle, or any such thing; but that it should be holy and without blemish.
可以獻給自己，作個榮耀的教會，毫無玷污、皺紋等類的病，乃是聖潔沒有瑕疵的。

²⁸So ought men to love their wives as their own bodies. He that loveth his wife loveth himself.
丈夫也當照樣愛妻子，如同愛自己的身子；愛妻子便是愛自己了。

²⁹For no man ever yet hated his own flesh; but nourisheth and cherisheth it, even as the Lord the church:
從來沒有人恨惡自己的身子，總是保養顧惜，正像基督待教會一樣，

³⁰For we are members of his body, of his flesh, and of his bones.
因我們是他身上的肢體（有古卷在此有：就是他的骨他的肉）。

³¹For this cause shall a man leave his father and mother, and shall be joined unto his wife, and they two shall be one flesh.
為這個緣故，人要離開父母，與妻子連合，二人成為一體。

³²This is a great mystery: but I speak concerning Christ and the church.

這是極大的奧秘，但我是指著基督和教會說的。

³³Nevertheless let every one of you in particular so love his wife even as himself; and the wife see that she reverence her husband.

然而，你們各人都當愛妻子，如同愛自己一樣。妻子也當敬重他的丈夫。

^{6:1}Children, obey your parents in the Lord: for this is right.

你們作兒女的，要在主裡聽從父母，這是理所當然的。

²Honour thy father and mother; which is the first commandment with promise;

要孝敬父母，使你得福，在世長壽。這是第一條帶應許的誡命。

³That it may be well with thee, and thou mayest live long on the earth.

⁴And, ye fathers, provoke not your children to wrath: but bring them up in the nurture and admonition of the Lord.

你們作父親的，不要惹兒女的氣，只要照著主的教訓和警戒養育他們。

⁵Servants, be obedient to them that are your masters according to the flesh, with fear and trembling, in singleness of your heart, as unto Christ;

你們作僕人的，要懼怕戰兢，用誠實的心聽從你們肉身的主人，好像聽從基督一般。

⁶Not with eyeservice, as menpleasers; but as the servants of Christ, doing the will of God from the heart;

不要只在眼前事奉，像是討人喜歡的，要像基督的僕人，從心裡遵行神的旨意。

⁷With good will doing service, as to the Lord, and not to men:

甘心事奉，好像服事主，不像服事人。

⁸Knowing that whatsoever good thing any man doeth, the same shall he receive of the Lord, whether he be bond or free.

因為曉得各人所行的善事，不論是為奴的，是自主的，都必按所行的得主的賞賜。

⁹And, ye masters, do the same things unto them, forbearing threatening: knowing that your Master also is in heaven; neither is there respect of persons with him.

你們作主人的，待僕人也是一理，不要威嚇他們。因為知道，他們和你們同有一位主在天上；他並不偏待人。

Sunday: Acts 3:12-26

¹²And when Peter saw it, he answered unto the people, "Ye men of Israel, why marvel ye at this? or why look ye so earnestly on us, as though by our own power or holiness we had made this man to walk?"

彼得看見，就對百姓說：以色列人哪，為甚麼把這事當作希奇呢？為甚麼定睛看我們，以為我們憑自己的能力和虔誠使這人行走呢？

¹³The God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob, the God of our fathers, hath glorified his Son Jesus; whom ye delivered up, and denied him in the presence of Pilate, when he was determined to let him go.

亞伯拉罕、以撒、雅各的神，就是我們列祖的神，已經榮耀了他的僕人（或作：兒子）耶穌；你們卻把他交付彼拉多。彼拉多定意要釋放他，你們竟在彼拉多面前棄絕了他。

¹⁴But ye denied the Holy One and the Just, and desired a murderer to be granted unto you;

你們棄絕了那聖潔公義者，反求著釋放一個兇手給你們。

¹⁵And killed the Prince of life, whom God hath raised from the dead; whereof we are witnesses.

你們殺了那生命的主，神卻叫他從死裡復活了；我們都是為這事作見證。

¹⁶And his name through faith in his name hath made this man strong, whom ye see and know: yea, the faith which is by him hath given him this perfect soundness in the presence of you all.

我們因信他的名，他的名便叫你們所看見所認識的這人健壯了；正是他所賜的信心，叫這人在你們眾人面前全然好了。

¹⁷And now, brethren, I wot (*know something*) that through ignorance ye did it, as did also your rulers.

弟兄們，我曉得你們做這事是出於不知，你們的官長也是如此。

¹⁸But those things, which God before had shewed by the mouth of all his prophets, that Christ should suffer, he hath so fulfilled.

但神曾藉眾先知的口，預言基督將要受害，就這樣應驗了。

¹⁹Repent ye therefore, and be converted, that your sins may be blotted out, when the times of refreshing shall come from the presence of the Lord.

所以，你們當悔改歸正，使你們的罪得以塗抹，這樣，那安舒的日子就必從主面前來到；

²⁰And he shall send Jesus Christ, which before was preached unto you:

主也必差遣所預定給你們的基督耶穌降臨。

²¹Whom the heaven must receive until the times of restitution of all things, which God hath spoken by the mouth of all his holy prophets since the world began.

天必留他，等到萬物復興的時候，就是神從創世以來、藉著聖先知的口所說的。

²²For Moses truly said unto the fathers, A prophet shall the Lord your God raise up unto you of your brethren, like unto me; him shall ye hear in all things whatsoever he shall say unto you.

摩西曾說：主—神要從你們弟兄中間給你們興起一位先知像我，凡他向你們所說的，你們都要聽從。

²³And it shall come to pass, that every soul, which will not hear that prophet, shall be destroyed from among the people.

凡不聽從那先知的，必要從民中全然滅絕。

²⁴Yea, and all the prophets from Samuel and those that follow after, as many as have spoken, have likewise foretold of these days.

從撒母耳以來的眾先知，凡說預言的，也都說到這些日子。

²⁵Ye are the children of the prophets, and of the covenant which God made with our fathers, saying unto Abraham, And in thy seed shall all the kindreds of the earth be blessed.

你們是先知的子孫，也承受神與你們祖宗所立的約，就是對亞伯拉罕說：地上萬族都要因你的後裔得福。

²⁶Unto you first God, having raised up his Son Jesus, sent him to bless you, in turning away every one of you from his iniquities.”

神既興起他的僕人，（或作：兒子），就先差他到你們這裡來，賜福給你們，叫你們各人回轉，離開罪惡。

/* Optional Reading */

Acts 2:14-36 Peter's first Gospel Message

¹⁴But Peter, standing up with the eleven, lifted up his voice, and said unto them, “Ye men of Judaea, and all ye that dwell at Jerusalem, be this known unto you, and hearken to my words:

彼得和十一個使徒站起，高聲說：猶太人和一切住在耶路撒冷的人哪，這件事你們當知道，也當側耳聽我的話。

¹⁵For these are not drunken, as ye suppose, seeing it is but the third hour of the day. (i.e. 9 a.m.)

你們想這些人是醉了；其實不是醉了，因為時候剛到巳初。

¹⁶But this is that which was spoken by the prophet Joel; [\(Joel 2:28-32\)](#)

這正是先知約珥所說的：

Acts 2:17-21	Joel 2:28-32
<p>¹⁷And it shall come to pass in the last days, saith God, I will pour out of my Spirit upon all flesh: and your sons and your daughters shall prophesy, and your young men shall see visions, and your old men shall dream dreams: 神說：在末後的日子，我要將我的靈澆灌凡有血氣的。你們的兒女要說預言；你們的少年人要見異象；老年人要做異夢。</p> <p>¹⁸And on my servants and on my handmaidens I will pour out in those days of my Spirit; and they shall prophesy: 在那些日子，我要將我的靈澆灌我的僕人和使女，他們就要說預言。</p> <p>¹⁹And I will shew wonders in heaven above, and signs in the earth beneath; blood, and fire, and vapour of smoke: 在天上、我要顯出奇事；在地下、我要顯出神蹟；有血，有火，有煙霧。</p> <p>²⁰The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood, before the great and notable day of the Lord come: 日頭要變為黑暗，月亮要變為血；這都在主大而明顯的日子未到以前。</p> <p>²¹And it shall come to pass, that whosoever shall call on the name of the Lord shall be saved. 到那時候，凡求告主名的，就必得救。</p>	<p>²⁸And it shall come to pass afterward, that I will pour out my spirit upon all flesh; and your sons and your daughters shall prophesy, your old men shall dream dreams, your young men shall see visions: 以後，我要將我的靈澆灌凡有血氣的。你們的兒女要說預言；你們的老年人要做異夢，少年人要見異象。</p> <p>²⁹And also upon the servants and upon the handmaids in those days will I pour out my spirit. 在那些日子，我要將我的靈澆灌我的僕人和使女。</p> <p>³⁰And I will shew wonders in the heavens and in the earth, blood, and fire, and pillars of smoke. 在天上地下，我要顯出奇事，有血，有火，有煙柱。</p> <p>³¹The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood, before the great and terrible day of the LORD come. 日頭要變為黑暗，月亮要變為血，這都在耶和華大而可畏的日子未到以前。</p> <p>³²And it shall come to pass, that whosoever shall call on the name of the LORD shall be delivered: for in mount Zion and in Jerusalem shall be deliverance, as the LORD hath said, and in the remnant whom the LORD shall call. 到那時候，凡求告耶和華名的就必得救；因為照耶和華所說的，在錫安山，耶路撒冷必有逃脫的人，在剩下的人中必有耶和華所召的。</p>

²²Ye men of Israel, hear these words; Jesus of Nazareth, a man approved of God among you by miracles and wonders and signs, which God did by him in the midst of you, as ye yourselves also know:

以色列人哪，請聽我的話：神藉著拿撒勒人耶穌在你們中間施行異能、奇事神蹟，將他證明出來，這是你們自己知道的。

²³Him, being delivered by the determinate counsel and foreknowledge of God, ye have taken, and by wicked hands have crucified and slain:

他既按著神的定旨先見被交與人，你們就藉著無法之人的手，把他釘在十字架上，殺了。

²⁴Whom God hath raised up, having loosed the pains of death: because it was not possible that he should be holden of it.

神卻將死的痛苦解釋了，叫他復活，因為他原不能被死拘禁。

Acts 2:25-28	Psalm 16:8-11
<p>²⁵For David speaketh concerning him (<i>Psalm 16:8-11</i>), I foresaw the Lord always before my face, for he is on my right hand, that I should not be moved:</p> <p>大衛指著他說：我看見主常在我眼前；他在我右邊，叫我不至於搖動。</p>	<p>⁸I have set the LORD always before me: because he is at my right hand, I shall not be moved.</p> <p>我將耶和華常擺在我面前，因他在我右邊，我便不致搖動。</p>
<p>²⁶Therefore did my heart rejoice, and my tongue was glad; moreover also my flesh shall rest in hope:</p> <p>所以，我心裡歡喜，我的靈（原文是舌）快樂；並且我的肉身要安居在指望中。</p>	<p>⁹Therefore my heart is glad, and my glory rejoiceth: my flesh also shall rest in hope.</p> <p>因此，我的心歡喜，我的靈（原文是榮耀）快樂；我的肉身也要安然居住。</p>
<p>²⁷Because thou wilt not leave my soul in hell, neither wilt thou suffer thine Holy One to see corruption.</p> <p>因你必不將我的靈魂撇在陰間，也不叫你的聖者見朽壞。</p>	<p>¹⁰For thou wilt not leave my soul in hell; neither wilt thou suffer thine Holy One to see corruption.</p> <p>因為你必不將我的靈魂撇在陰間，也不叫你的聖者見朽壞。</p>
<p>²⁸Thou hast made known to me the ways of life; thou shalt make me full of joy with thy countenance.</p> <p>你已將生命的道路指示我，必叫我因見你的面（或作：叫我在你面前）得著滿足的快樂。</p>	<p>¹¹Thou wilt shew me the path of life: in thy presence is fulness of joy; at thy right hand there are pleasures for evermore.</p> <p>你必將生命的道路指示我。在你面前有滿足的喜樂；在你右手中永遠的福樂。</p>

²⁹Men and brethren, let me freely speak unto you of the patriarch David, that he is both dead and buried, and his sepulchre is with us unto this day.

弟兄們！先祖大衛的事，我可以明明的對你們說：他死了，也葬埋了，並且他的墳墓直到今日還在我們這裡。

³⁰Therefore being a prophet, and knowing that God had sworn with an oath to him, that of the fruit of his loins, according to the flesh, he would raise up Christ to sit on his throne;

大衛既是先知，又曉得神曾向他起誓，要從他的後裔中立一位坐在他的寶座上，

³¹He seeing this before spake of the resurrection of Christ, that his soul was not left in hell, neither his flesh did see corruption.

就預先看明這事，講論基督復活說：他的靈魂不撇在陰間；他的肉身也不見朽壞。

³²This Jesus hath God raised up, whereof we all are witnesses.

這耶穌，神已經叫他復活了，我們都為這事作見證。

³³Therefore being by the right hand of God exalted, and having received of the Father the promise of the Holy Ghost, he hath shed forth this, which ye now see and hear.

他既被神的右手高舉（或作：他既高舉在神的右邊），又從父受了所應許的聖靈，就把你們所看見所聽見的，澆灌下來。

Acts 2:34-35	Psalm 110:1
<p>³⁴For David is not ascended into the heavens: but he saith himself (<i>Psalm 110:1</i>), The Lord said unto my Lord, Sit thou on my right hand, 大衛並沒有升到天上，但自己說：主對我主說：你坐在我的右邊，</p> <p>³⁵Until I make thy foes thy footstool. 等我使你仇敵作你的腳凳。</p>	<p>The LORD said unto my Lord, Sit thou at my right hand, until I make thine enemies thy footstool. （大衛的詩。）耶和華對我主說：你坐在我的右邊，等我使你仇敵作你的腳凳。</p>

³⁶Therefore let all the house of Israel know assuredly, that God hath made the same Jesus, whom ye have crucified, both Lord and Christ.”

故此，以色列全家當確實的知道，你們釘在十字架上的這位耶穌，神已經立他為主，為基督了。